



MS 04

Microphone sélectif
Selektives MikrofonTresormelder

F

D

ELKRON

SOMMAIRE

1.0	DESCRIPTION GENERALE	3
2.0	ELEMENTS POUR LA FIXATION	4
3.0	ACCESSOIRES OPTIONNELS	4
4.0	PRINCIPES D'INSTALLATION	5
5.0	DESCRIPTION FOND	5
6.0	POSE EN OEUVRE	6
7.0	DESCRIPTION CARTE	9
8.0	DESCRIPTION PLAQUE A BORNES	9
9.0	LED D'INDICATION	10
10.0	PROGRAMMATION AU MOYEN DES CAVALIERS	10
11.0	MONTAGE CARTE	10
12.0	PREMIERE ALIMENTATION	10
13.0	REGLAGES	11
14.0	CARACTERISTIQUES FONCTIONNELLES	13
15.0	INST. PERTURBATEUR INTERNE	13
16.0	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	14
	GUIDE A LA SOLUTION DES PROBLEMES	15

INHALT

1.0	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	3
2.0	BEFESTIGUNGSELEMENTE	4
3.0	OPTIONALES ZUBEHÖR	4
4.0	INSTALLATIONSPRINZIP	5
5.0	BESCHREIBUNG BODEN	5
6.0	VERLEGUNG	6
7.0	BESCHREIBUNG SCHALTERPLATTE	9
8.0	BESCHREIBUNG KLEMMENBRETT	9
9.0	ANZEIGE-LED	10
10.0	PROGRAMMIERUNG MIT BRÜCKEN	10
11.0	EINBAU DER SCHALTERPLATTE	10
12.0	ERSTER STROMANSCHLUSS	10
13.0	EINSTELLUNGEN	11
14.0	FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN	13
15.0	INSTALLATION DES INTERNEN STÖRGERÄTS	13
16.0	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	14
	ANLEITUNG ZUR PROBLEMLÖSUNG	15

1.0 DESCRIPTION GENERALE

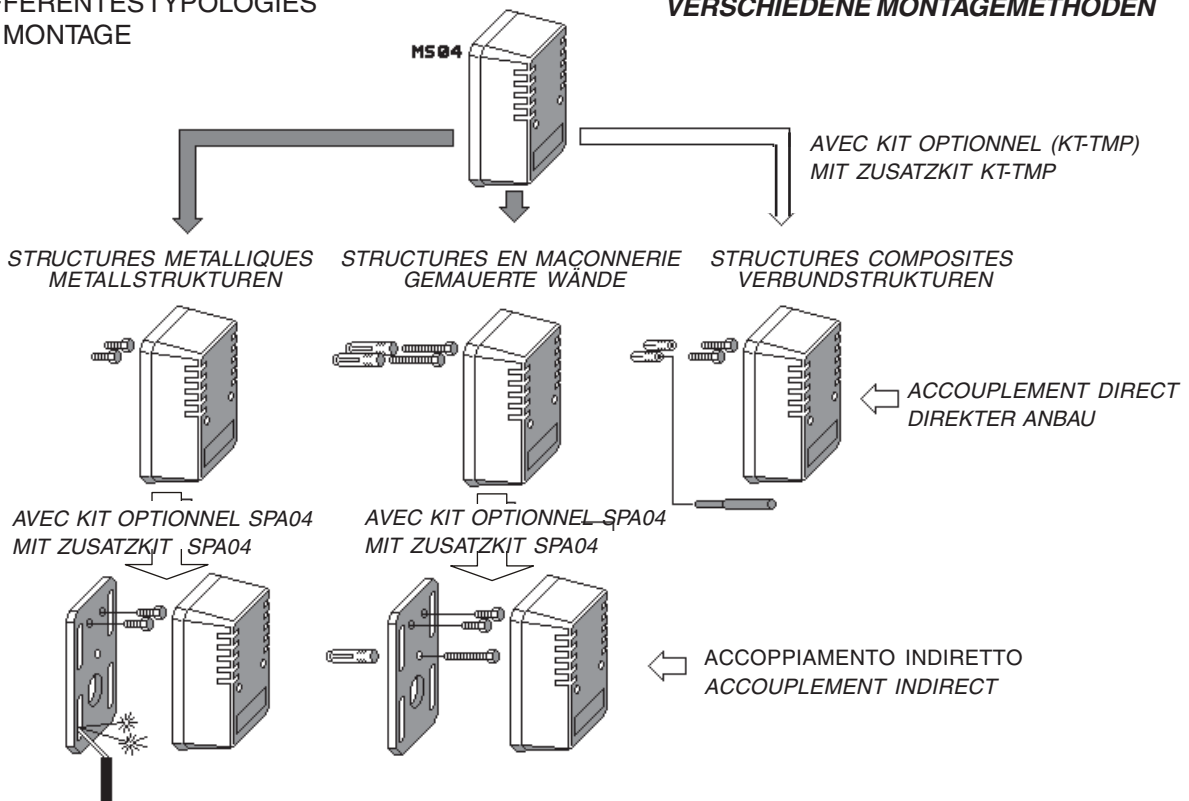
- Microphone sélectif pour la détection d'alarme contre des tentatives d'effraction contre des structures de maçonnerie en ciment armé, coffres-forts, armoires blindées, caisses continue, portes blindées, etc..
- Technologie à microprocesseur avec gestion intégrale digitale du capteur
- Totale immunité contre les perturbations externes de nature électromagnétique grâce au double isolement galvanique entre la zone des connexions et l'unité de détection et analyse des signaux.
- Autotest cyclique sur les deux canaux de détection, avec vérification constante d'intégrité du transducteur et de la section d'amplification.
- Doté de détecteur thermique à seuil, pour détecter des tentatives d'attaque au microphone au moyen de flammes ou autres sources de chaleur destructives.
- Canaux et modalités de détection:
 - Canal perforation: 16 niveaux de sensibilité, 4 - valeurs d'intégration(delay)
 - Canal explosion: 4 niveaux de sensibilité
- Visualisation et mémorisation des différentes typologies d'alarme
- Test point pour vérification instrumentale sensibilité
- Commande "REMOTE" pour l'atténuation des niveaux de sensibilité (applications BANCOMAT)
- Double passage des câbles:
 - Passage de la ligne vers la centrale, doté de presse-câble
 - Passage vers un éventuel capteur auxiliaire, externe au microphone
- Degré de protection IP54
- Prédisposition pour le logement d'un "perturbateur interne" (en option), apte à la fonction de test opératif.
- Possibilité de gestion de "perturbateur externe" (en option), apte à la fonction de test opératif sur de grandes surfaces.

1.0 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

- *Selektives Mikrofon für die Alarmmeldung von Aufbruchsversuchen von Betonwänden, Safes, Stahlkammern, Nachttresoren, Panzertüren etc.*
- Mikroprozessor-Technologie mit vollständig digitaler Steuerung des Sensors
- Völlige Immunität gegen elektromagnetische Fremdstörungen dank der doppelten galvanischen Isolierung zwischen dem Anschlussbereich und der Signalmelde- und Analyseeinheit.
- Zyklischer Selbsttest auf beiden Meldekanälen mit kontinuierlicher Prüfung der Unversehrtheit von Geber und Verstärkersektion.
- Ausgestattet mit Schwellen-Wärmemelder zur Meldung von Angriffsversuchen des Mikrophons mit Flammen oder anderen zerstörenden Wärmequellen.
- Meldekanäle und -modalitäten:
 - Perforationskanal: 16 Sensibilitätsstufen, 4 Ebenen von Integrationswerten (Delay)
 - Explosionskanal: 4 Sensibilitätsstufen
- Anzeige und Speicher der verschiedenen Alarmarten
- Testpoint für die Instrumentenüberprüfung
- Fernsteuerung "REMOTE" für die Verringerung der Sensibilität (Anwendung bei BANKAUTOMATEN)
- Doppelte Kabelführung:
 - Leitungsführung zur Zentraleinheit mit Kabelöse
 - Führung zu einem eventuellen zusätzlichen Sensor außerhalb des Mikrofons
- Schutzgrad IP54
- Vorbereitung für den Einsatz eines "internen Störgeräts" (optional) für Betriebstests.
- Möglichkeit für die Steuerung des "externen Störgeräts" (optional) für Betriebstests auf großen Flächen.

DIFFERENTESTYPOLOGIES DE MONTAGE

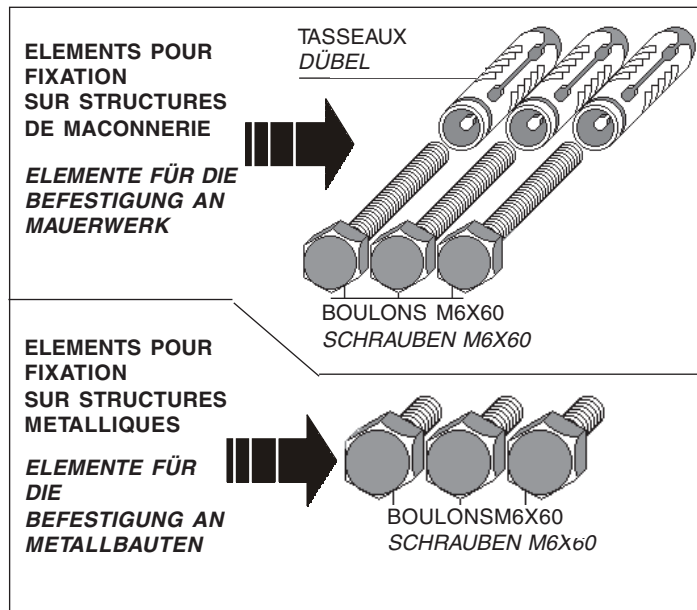
VERSCHIEDENE MONTAGEMETHODEN



F

2.0 ELEMENTS POUR LA FIXATION

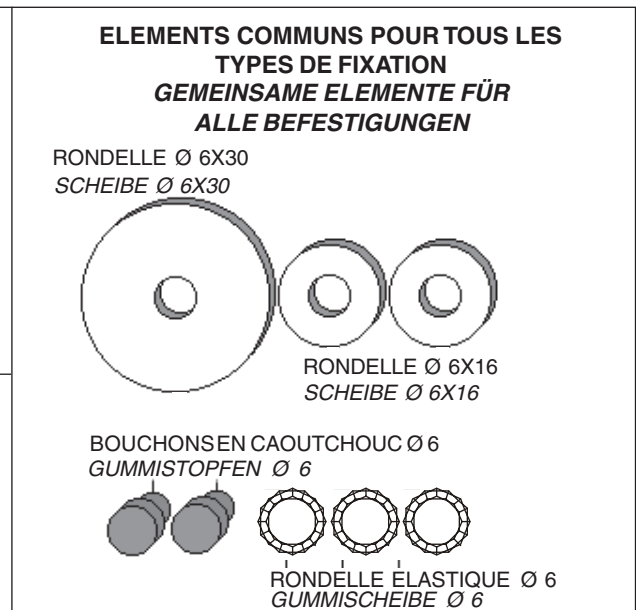
- Le microphone sélectif MS04 comprend une série de boulons à utiliser pour la fixation sur surfaces métalliques (moyens forts) et une série de tasseaux et vis à utiliser sur des surfaces de maçonnerie.



D

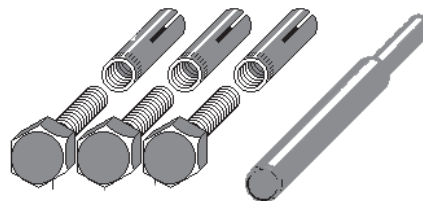
2.0 BEFESTIGUNGSELEMENTE

- Das selektive Mikrofon MS04 enthält eine Reihe von Schrauben für die Befestigung an Metalloberflächen (Verstärkungen) sowie eine Reihe von Dübeln und Schrauben für die Befestigung an gemauerten Oberflächen.



3.0 ACCESSOIRES EN OPTION

- KIT de fixation sur structures composites. (voir par.6.3)
 Au cas où le microphone devait être installé sur des **structures composites**, il est possible de demander le KIT de fixation KT-TMP (KT4700111) constitué de tasseaux et de vis adaptées à ce type de surface. Pour ce type de tasseaux, un poinçon particulier est fourni utile pour l'application des tasseaux susmentionnés.



3.0 OPTIONALES ZUBEHÖR

Befestigungskit für Strukturen in Verbundbauweise (siehe Par. 6.3).
 Cod. KT4700111: Wenn das Mikrofon an Elementen in **Verbundbauweise** installiert wird, kann das Befestigungskit KT-TMP mit Schrauben und Dübeln angefordert werden, die für diese Art Oberfläche geeignet sind. Für diese Dübelart wird außerdem ein besonderer "Dorn" zum Einsetzen geliefert.

- KIT pour montages indirects avec plaque d'accouplement. Cod. SP6900111



- Platte für Schweißverbindungen SPA 04
 Cod. SP6900111

- Perturbateur interne MS 04IT
 Cod. MS1010111
 (voir Par. 14.0)



- Internes Störgerät MS 04IT
 Cod. MS1010111 (siehe Par. 14.0)

- Perturbateur externe MS 04 ET
 Cod. MS1110111



- Externes Störgerät MS 04 ET
 Cod. MS1110111

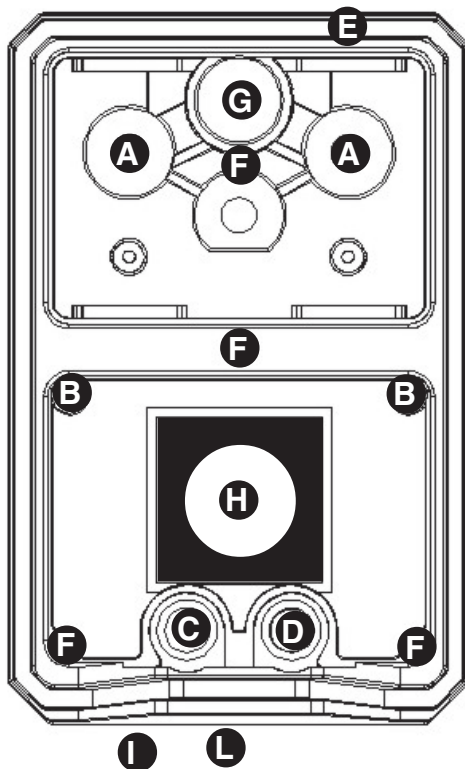
F

4.0 PRINCIPES D'INSTALLATION

- MS04 a été conçu pour les applications typiques de haute sécurité; il est fondamental donc de se conformer aux instructions d'installation, qui revêtent un caractère essentiel pour le bon fonctionnement du microphone.
- Par conséquent il faut considérer:
 - **les caractéristiques physiques du moyen à protéger:** en fonction du matériel avec le quel est construite la structure à protéger, il existe des différences de propagation et absorption (en termes de fréquence), entre métal, béton et ciment armé. Ces différences peuvent avoir une incidence sur la sensibilité de la zone de couverture d'un facteur DEUX à UN. Par exemple à égalité de système d'effraction, la zone de couverture du détecteur monté sur le métal, sera environ deux fois plus grande par rapport au montage sur une surface de maçonnerie.
 - **les moyens et modalités possibles d'effraction:** les moyens d'effraction, produisent "des signaux acoustiques" très différents les uns des autres. A égalité de matériel avec lequel est constituée la structure à protéger et à la même distance du capteur, une attaque au moyen de lance thermique génère des signaux MILLE fois inférieurs par rapport à ceux produits par une perceuse à percussion. Au contraire à égalité de temps, la lance extrait de la surface un volume de matériel CENT fois supérieur à celui extrait à l'aide d'une perceuse.
 - **la fixation du microphone:** la capacité de détection dépend énormément aussi de la fixation correcte du microphone à la structure à protéger. La surface de fixation devra être bien à plat, pour favoriser, avec un force de serrage adéquate, une plus grande zone de contact entre le microphone et la structure.

5.0 DESCRIPTION FOND

- A trous de fixation du fond du microphone à la structure portante
- B trous pour fixation couvercle de fermeture
- C prédisposition pour passage câble et éventuel organe auxiliaire
- D passage câble (y compris passe-câble)
- E joint de tenue
- F points de fixation du circuit imprimé
- G capsule piézo-électrique
- H fixation système anti-arrachement et/ou perturbateur interne
- I prédisposition pour passage câbles
- L trou fileté pour connexion à tuyau flexible



D

4.0 INSTALLATIONSPRINZIP

- MS04 wurde für technische Anwendungen im Hochsicherheitsbereich konzipiert; es ist daher wesentlich, die Installationsanweisungen zu befolgen, die für den korrekten Betrieb des Mikrofons grundlegend sind.
- Dabei müssen berücksichtigt werden:
 - **die physikalischen Eigenschaften des zu schützenden Elements:** Je nach Material der zu schützenden Struktur gibt es Unterschiede bei der Ausbreitung und Absorption der Frequenzen zwischen Metall, Beton und Stahlbeton. Diese Unterschiede können die Empfindlichkeit im abgedeckten Bereich vom Faktor ZWEI auf EINS beeinflussen. Bei gleichem Aufbruchsystem ist z.B. die Abdeckung eines auf Metall montierten Melders etwa doppelt so hoch wie die eines Melders auf gemauerter Oberfläche.
 - **die möglichen Aufbruchmittel und -modalitäten:** Die Einbruchsmittel erzeugen untereinander sehr verschiedene "akustische Signale". Bei gleichem Material der zu schützenden Struktur und bei gleichem Abstand vom Melder verursacht ein Angriff mit einer Sauerstofflanze TAUSENDMAL geringere Signale im Verhältnis zu denen eines Schlagbohrers. Dagegen trägt bei gleicher Zeit die Lanze HUNDERTMAL mehr Materialvolumen von der Oberfläche ab als der Bohrer.
 - **die Befestigung des Mikrofons:** Die Erfassungskapazität hängt weiter sehr stark davon ab, dass das Mikrofon korrekt an der zu schützenden Struktur befestigt ist. Die Befestigungsfläche muss ganz eben sein, um sowohl ein angemessenes Anziehdrehmoment als auch eine größere Kontaktfläche zwischen Mikrofon und Struktur zu garantieren.

5.0 BESCHREIBUNG BODEN

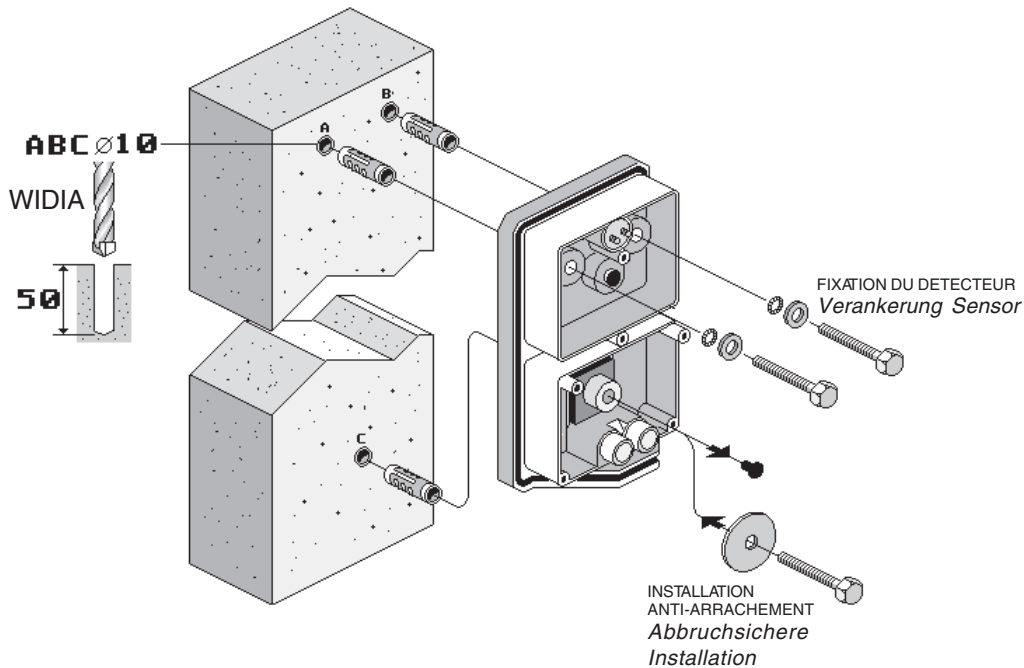
- A Befestigungslöcher des Mikrofonbodens an der Tragfläche
- B Befestigungslöcher für den Deckel
- C Vorbereitung für den Kabeldurchgang und eventuelle Zusatzeinheit
- D Kabeldurchgang (einschließlich Kabelöse)
- E Dichtung
- F Befestigungspunkte der Leiterplatte
- G Piezoelektrische Kapsel
- H Befestigung Abbau-schutzsystem und/oder internes Störgerät
- I Vorbereitung für Kabeldurchgang
- L Gewindebohrung für den Schlauchanschluss

F

6.0 POSE EN OUVRE

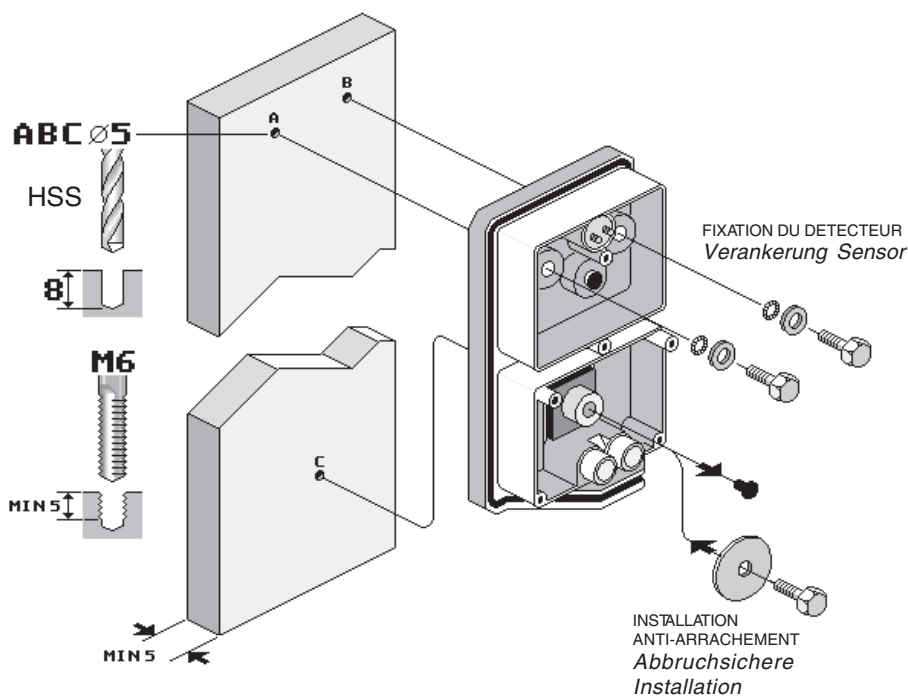
6.1 INSTALLATIONS SUR STRUCTURES DE MACONNERIE

- Ces structures sont de préférence des parois massives en ciment armé les sols en béton, pierre ou similaires



6.2 INSTALLATIONS SUR STRUCTURES METALLIQUES

- Doivent être considérés tous les types de moyens de protection, portes blindées, armoires cuirassées, caisses continues, etc.. qui ont des épaisseurs du blindage externe d'au moins 5mm

**D**

6.0 VERLEGUNG

6.1 INSTALLATION AN MAUERWERK

- Solche Strukturen sind vorwiegend massive Wände aus Stahlbeton, Böden aus Beton, Stein oder ähnlichem.

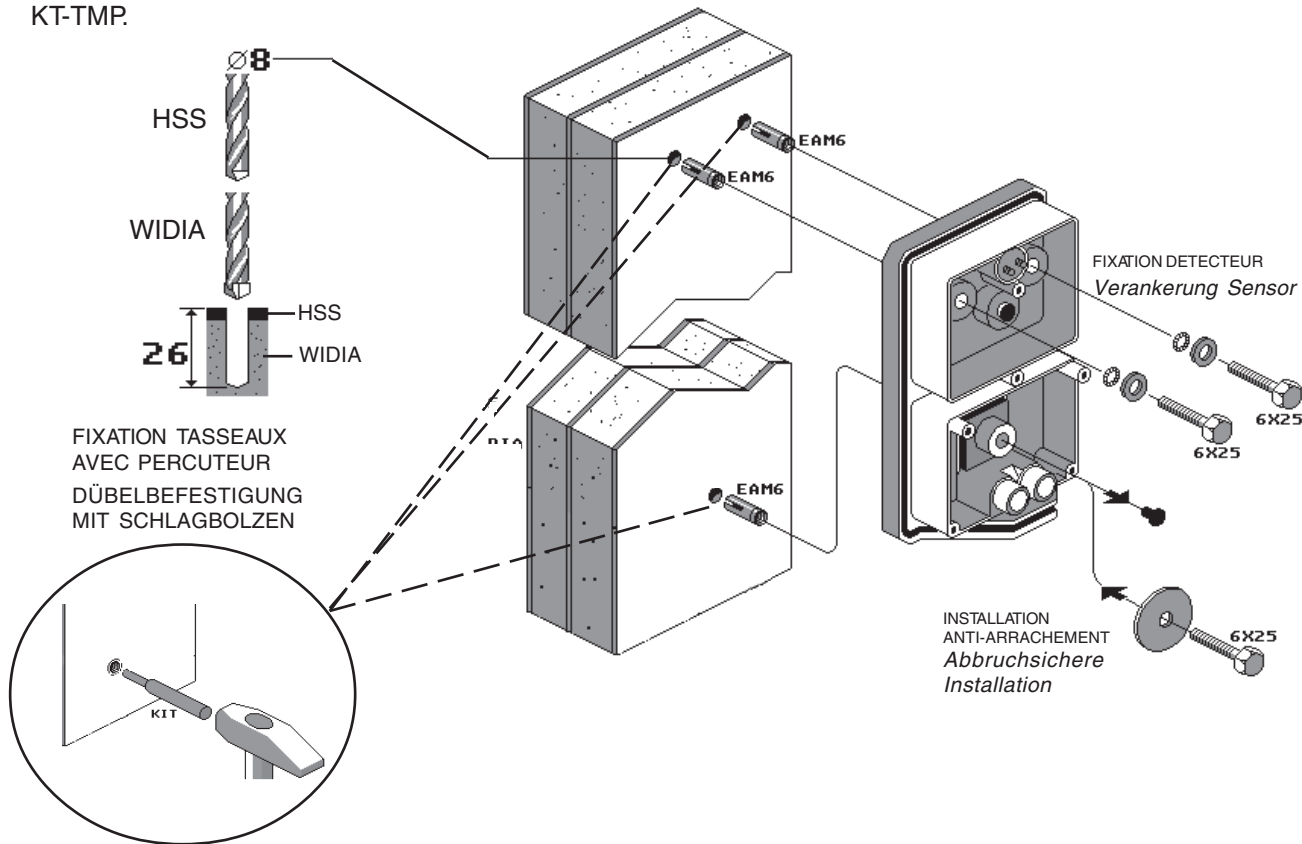
6.2 INSTALLATION AN METALLBAUTEN

- Solche Strukturen sind alle Arten von Verstärkungen, Panzertüren, Panzerschränke, Nachttresore etc., die über eine Außenpanzerung von mindestens 5 mm Dicke verfügen.

F

6.3 INSTALLATIONS SUR STRUCTURES COMPOSITES

- Appartiennent à cette catégorie un grand nombre de moyens forts constitués d'agglomérés spéciaux à très haute charge de rupture, lesquels contiennent des éléments abrasifs, recouverts de fines plaques d'acier inox ou similaires. Utiliser pour ces structures le kit KT-TMP.



D

6.3 INSTALLATION AB VERBUND-STRUKTUREN

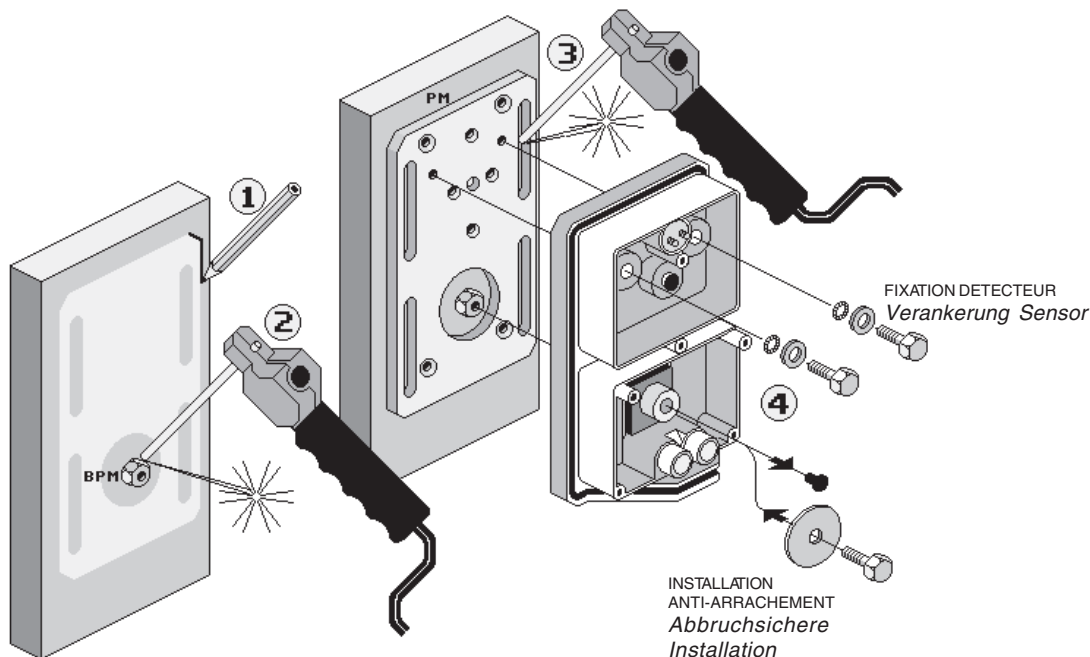
- Zu dieser Kategorie gehören viele Verstärkungen, die aus Spezialverbundstoffen mit hoher Bruchfestigkeit bestehen, gefüllt mit Schleifelementen und abgedeckt mit dünnen Platten aus rostfreiem Stahl o.ä. Für diese Strukturen ist das Kit KT-TMP zu verwenden.

6.4 INSTALLATION DIRECTE SUR STRUCTURES METALLIQUES

- Dans le cas où il ne soit pas possible ou qu'il s'avère difficile d'opérer des filetages sur la structure métallique, il est possible d'installer le microphone au moyen de la plaque (kit SPA-04) en la soudant directement sur l'appareil qui doit être protégé.

6.4 INDIREKTE INSTALLATION AN STAHLSTRUKTUREN

- Falls es nicht möglich oder schwierig ist, an der Metallstruktur Gewindebohrungen herzustellen, kann das Mikrofon mit Hilfe der Platte (Kit SPA-04) montiert werden. Dabei wird es direkt auf das zu schützende Objekt geschweißt.



F

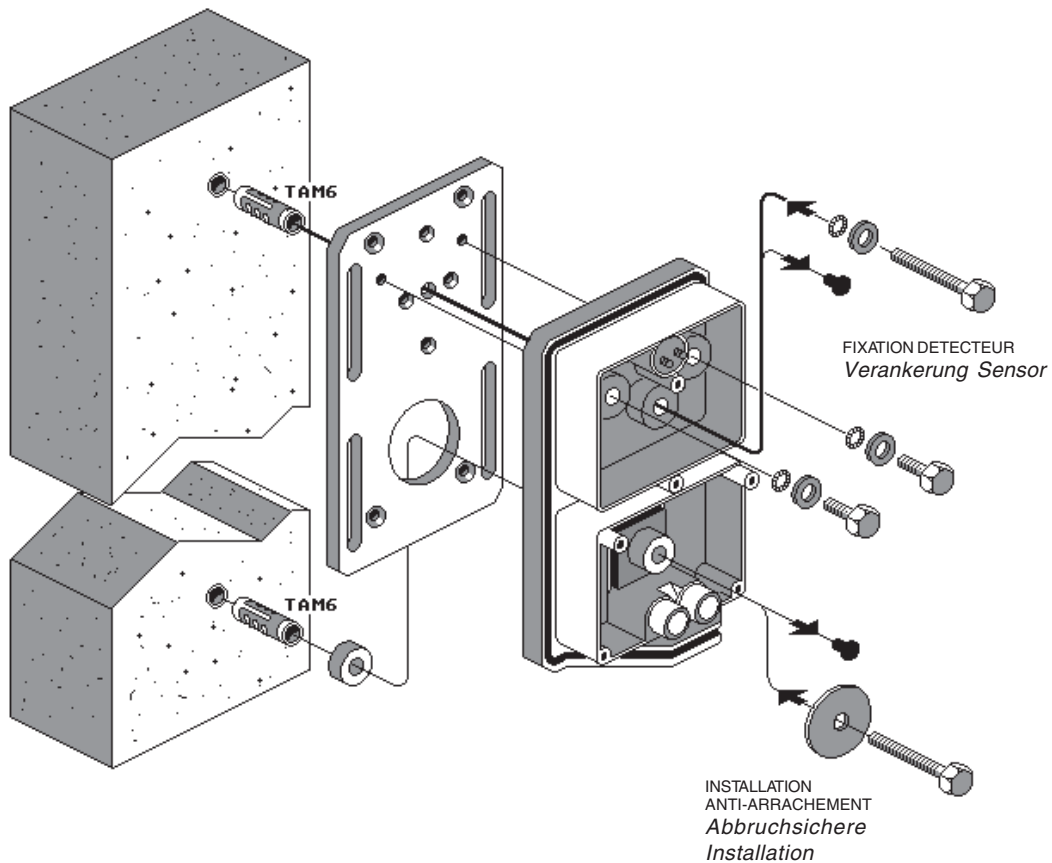
6.5 INSTALLATION INDIRECTE SUR STRUCTURES EN MACONNERIE

- Lors de **cas exceptionnels** où la structure en maçonnerie présente des aspérités excessivement vastes qu'il ne soit pas possible de niveler, ou bien si elle s'avère particulièrement tenace au forage il est possible de limiter le nombre des tasseaux par l'utilisation du kit KT-TMP: utiliser ce type d'installation (avec un seul tasseau) seulement si absolument nécessaire sachant qu'en fonction du type de matériel, un prolongement du retard sur l'alarme peut se produire, même 4 fois supérieure à celui imposé.

D

6.5 INDIREKTE INSTALLATION AN MAUERWERK

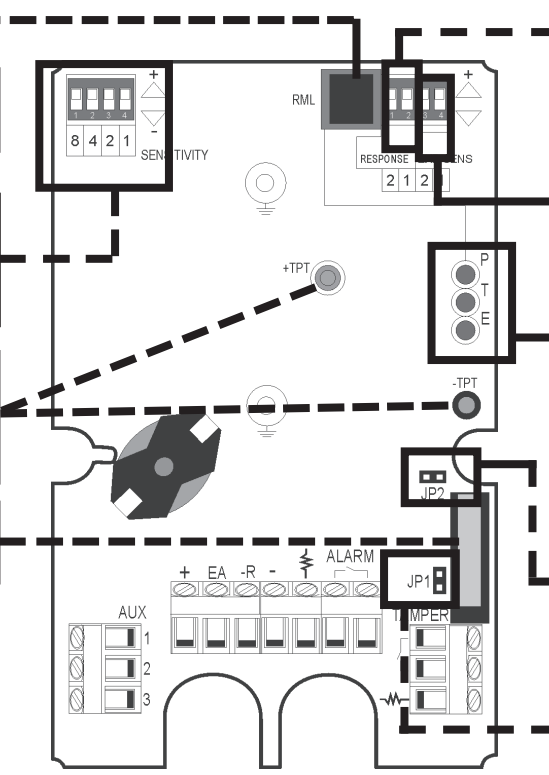
- *In besonderen Fällen, wenn das Mauerwerk besonders rauh oder besonders widerstandsfähig gegen Bohrungen, kann die Anzahl der zu verwendenden Dübel mit dem Kit KT-TMP reduziert werden. Diese Art der Installation (bei der nur ein Dübel verwendet wird) sollte nur verwendet werden, wenn es unbedingt notwendig ist. Dabei ist zu bedenken, dass je nach der Art des Mauerwerks eine bis zu viermal längere Alarmverzögerung im Verhältnis zum eingestellten Wert auftreten könnte.*



F

7.0 DESCRIPTION CARTE

- BOUTON RESET MEMORISATIONS
TASTE RESET SPEICHER
- DIP-SWITCH REGLAGE SENSIBILITE CANAL PERFORATION
DIP-SCHALTER REGELUNG SENSIBILITÄT PERFORATIONSKANAL
- TEST POINT POUR VERIFICATION NIVEAU DE BRUIT
TESTPOINT FÜR DIE PRÜFUNG DES GERÄUSCHPEGELS
- BOUTON ANTI-OUVERTURE
SCHALTER AUFBRUCHSCHUTZ



- DIP-SWITCH REGLAGE INTEGRATION CANAL PERFORATION
DIP-SCHALTER REGELUNG INTEGRATION PERFORATIONSKANAL
- DIP-SWITCH REGLAGE INTENSITE' CANAL EXPLOSION
DIP-SCHALTER REGELUNG INTENSITÄT EXPLOSIONSKANAL
- LED P = CANAL PERFORATION
LED T = CANAL THERMIQUE
LED E = CANAL EXPLOSION

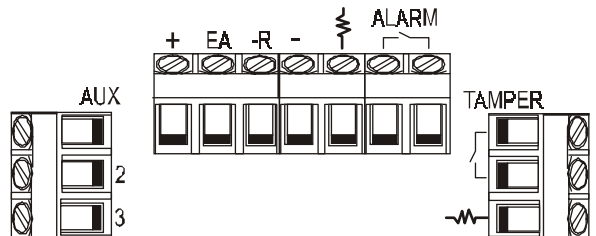
*LED P = PERFORATIONSKANAL
LED T = WÄRMEKANAL
LED E = EXPLOSIONSKANAL*
- CAVALIER POUR EXCLUSION DETECTION THERMIQUE
BRÜCKE FÜR AUSSCHLUSS SCHWELLEN-WÄRMEMELDER
- CAVALIER POUR EXCLUSION ANTI-ENLEVEMENT
BRÜCKE FÜR AUSSCHLUSS AUFBRUCHSICHERUNG

D

7.0 BESCHREIBUNG SCHALTER-PLATTE

8.0 DESCRIPTION PLAQUE A BORNES

ATTENTION
Isoler avec une gaine ou ruban isolant l'écran du côté détecteur



ACHTUNG
Abschirmung an der Sensorseite mit Mantel oder Isolierband solieren.

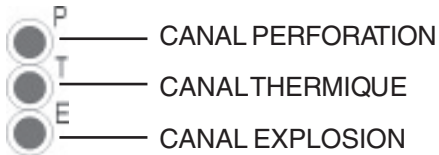
- + Positif d'alimentation +12Vdc
- EA Sortie électrique d'alarme OPEN COLLECTOR (0 Vdc en alarme)
- R Entrée de commande qui porté à 0 Vdc réduit à 50% la sensibilité imposée
- Négatif d'alimentation
- ⊞ Borne d'appui pour éventuelle résistance d'équilibrage
- ALARM Contact NC relais d'alarme
- AUX Bornes d'appui pour detecteurs auxiliaires (PERTURBATEURS)
- TAMPER Contacts NC relais de sabotage (anti-ouverture/ antiarrachement/attaque thermique)
- ⊞ Borne d'appui pour éventuelle résistance d'équilibrage

8.0 BESCHREIBUNG KLEMMEN-BRETT

- + Positiv von Versorgung +12Vdc
- EA Elektrischer Alarmausgang OPEN COLLECTOR (0 Vdc bei Alarm)
- R Kontrolleingang (wenn auf 0Vdc gestellt, verringert er die eingestellte Sensibilität um 50%)
- Negativ von Versorgung
- ⊞ Anschlussklemme für eventuellen Ausgleichswiderstand
- ALARM NC Alarm Relaiskontakt
- AUX Anschlussklemmen für Zusatzsensoren (EIGENSTÖRGERÄTE)
- TAMPER Kontakte NC Sabotagerelais (Aufbruch-/Abnahme-/Wärmeangriffsicherung)
- ⊞ Anschlussklemme für eventuellen Ausgleichswiderstand

F

9.0 LED D'INDICATION




	REPOS	ALARME	PANNE	DETECTION PRES. BRUIT
LED P	ETEINT	ALLUME	CLIGNOT.	MODULE
LED T	ETEINT	ALLUME	-----	-----
LED E	ETEINT	ALLUME	CLIGNOT.	-----

NOTE:

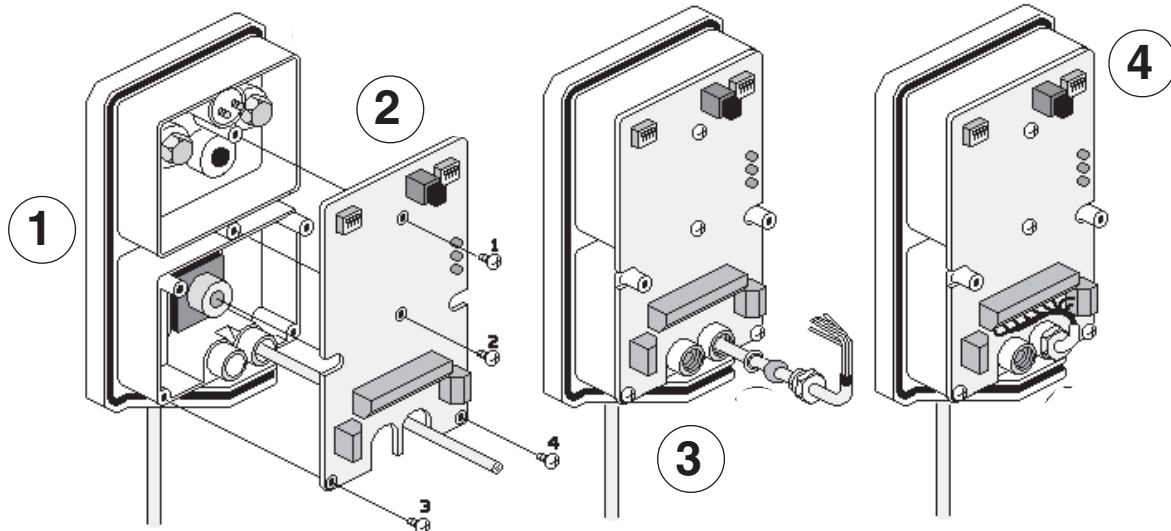
- Les indications de panne sont actives jusqu'à la désalimentation et successive ré-alimentation du dispositif.
- En appuyant sur la touche RESET ou en fermant le couvercle, les indications de mémoire retournent à zéro.

10.0 PROGRAM. AU MOYEN DES CAVALIERS

JP1 FERME: ANTI-DEPOSE EXCLUE
 OUVERT: ANTI-DEPOSE INCLUE

JP2 FERME: DETECTION THERMIQUE EXCLUE
 OUVERT: DETECTION THERMIQUE INCLUE

11.0 MONTAGE CARTE

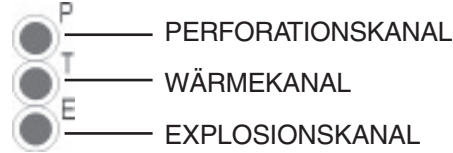


12.0 PREMIERE ALIMENTATION

- A la première alimentation couvercle ouvert le dispositif effectue un self-test après quoi il signale le fonctionnement correct de l'appareil à travers l'allumage séquentiel des 3 led P, T, E. Une fois le test terminé et avec résultat positif toutes les led seront éteintes et le système sera prêt et actif.

D

9.0 ANZEIGE-LED



	RUHEST	ALARM	STÖRUNG	GERÄUSCH-MELDUNG
LED P	AUS	AN	BLINKEN	MODULIERT
LED T	AUS	AN	--	-----
LED E	AUS	AN	BLINKEN	-----

HINWEIS:

- Die Störungsanzeigen sind bis zum Abschalten der Stromversorgung und beim folgenden Wiederanschluss des Geräts aktiv.

10.0 PROGRAMMIERUNG MIT DIP-SWITCH

JP1 GESCHLOSSEN: AUFBRUCHSCHUTZ AUS
 OFFEN: AUFBRUCHSCHUTZ EIN

JP2 GESCHLOSSEN: WÄRMEMELDUNG AUS
 OFFEN: WÄRMEMELDUNG EIN

11.0 EINBAU SCHALTERPLATTE

12.0 ERSTER STROMANSCHLUSS

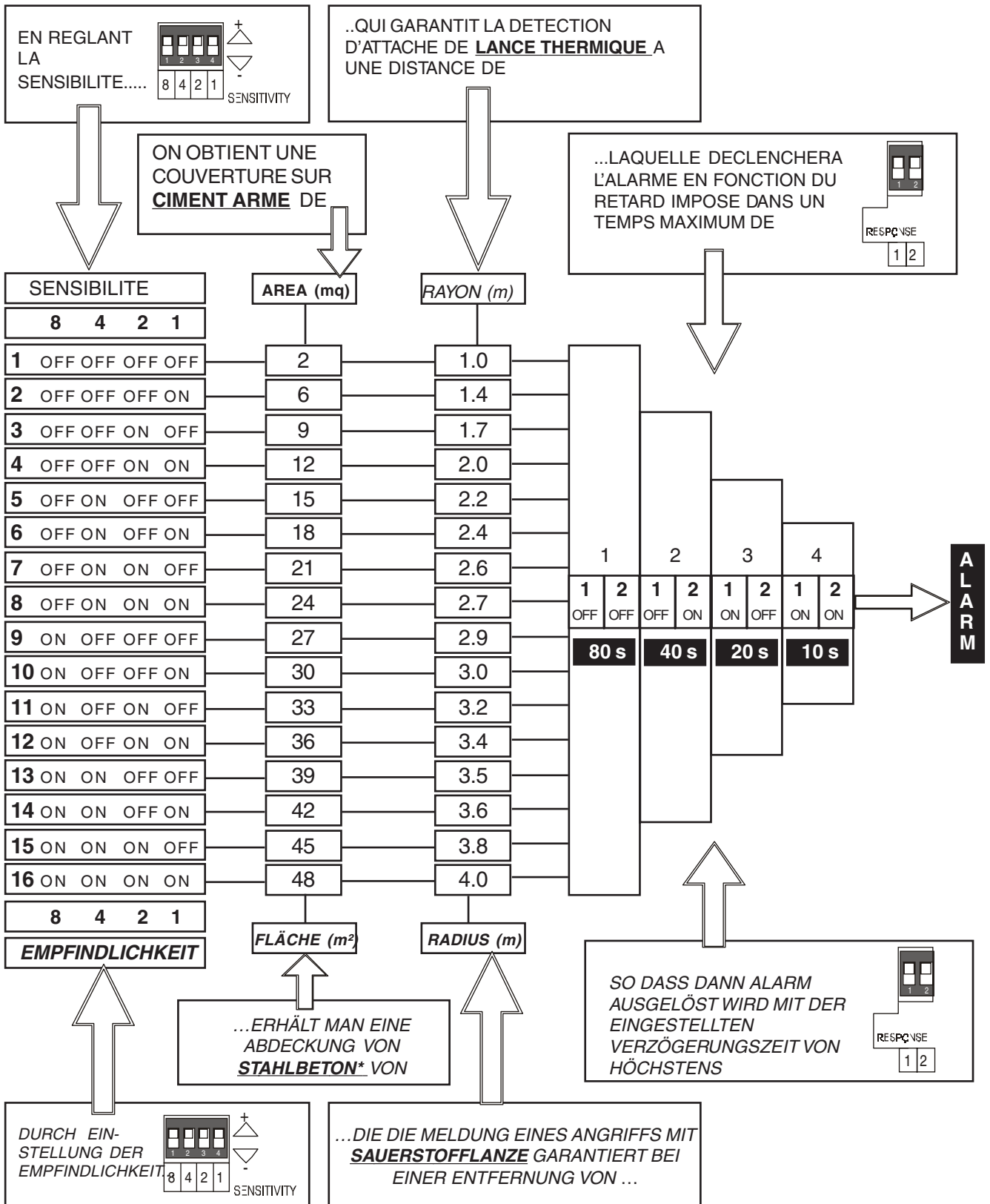
- Beim ersten Stromanschluss mit offenem Deckel führt das Gerät einen Selbsttest durch. Danach zeigt es den korrekten Betrieb mit dem Aufleuchten der 3 LED P, T, E in Sequenz an. Am Ende, bei positivem Ausgang, erlöschen alle LED und das System ist betriebsbereit und aktiv.

13.0 REGLAGES

13.1 SENSIBILITE CANAL PERFORATION

13.0 EINSTELLUNGEN

13.1 SENSIBILITÄT PERFORATIONSKANAL



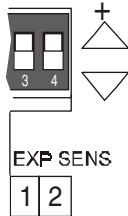
NOTE :
 Une attache réalisée DANS le rayon de couverture, tout comme une effraction exécutée à l'aide d'outils de coupe, déclenchera l'alarme dans un laps de temps inférieur à celui imposé en fonction de la distance d'attache.
 (Voir normes italiennes CEI 79/2 du 1998 « Révélateurs microphoniques structure d'essai »)

HINWEIS:
 Ein Angriff innerhalb des abgedeckten Radius löst ebenso wie ein Aufbruch mit Schneidwerkzeugen den Alarm in kürzerer Zeit aus als für die Distanz des Angriffs eingestellt wurde.
 *(Siehe CEI 79/2 italienische Vorschrift - Mikrofonsmelder an verstärkten Betonstrukturen).

F

13.3 REGLAGE SENSIBILITE CANAL CHOC/EXPLOSION

- Pour la détection de signaux d'amplitude extrêmement élevée mais de durée limitée (non répétitifs).



NIVEAU	1	2
1	OFF	OFF
2	OFF	ON
3	ON	OFF
4	ON	ON

BASSE**HAUTE****D**

13.3 REGELUNG EMPFINDLICHKEIT DES SCHLAG-/EXPLOSIONSKANALS

Für die Erfassung von Signalen mit extrem hoher Amplitude, aber begrenzter Dauer (nicht repetitiv).

LEVEL	1	2
1	OFF	OFF
2	OFF	ON
3	ON	OFF
4	ON	ON

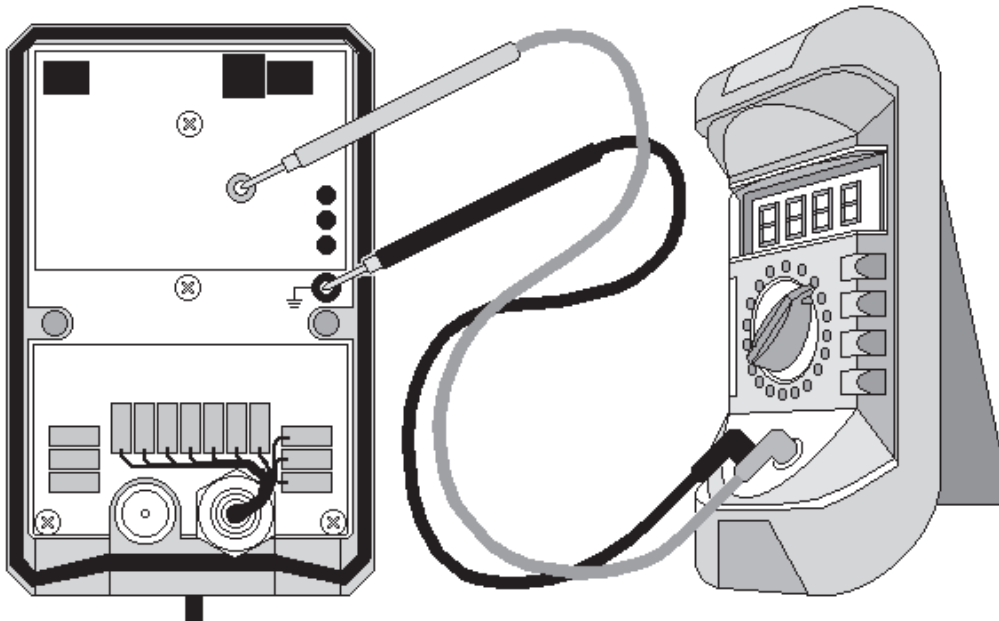
LOW**HIGH**

13.4 TEST POINT MISURA LIVELLO SEGNALE

- En connectant un multimètre ou un tester analogique sur les 2 points de test (voir par.7.0) une tension peut être visualisée qui en l'absence de perturbations est proche de zéro, et qui monte au fur et à mesure que le microphone capte des perturbations. Le seuil est fixé à 5V.
- Si la tension mesurée sur les points de test sans générer volontairement des perturbations ne se stabilise pas mais continue de monter, cela signifie que le microphone est entrain de capter du bruit ambiant et que par conséquent la sensibilité doit être réduite.

13.4 MESSUNG DES PEGELSIGNALS

- Schließt man ein Multimeter oder analogen Tester an die 2 Testpoints an (siehe Kap. 7.0), kann die Spannung angezeigt werden. Wenn keine Störungen vorliegen, ist diese gleich Null, wenn das Mikrofon mehr Störungen aufnimmt, steigt sie. Die Schwelle ist auf 5V eingestellt.
- Wenn die an den Testpoints gemessene Spannung zunimmt, ohne dass absichtlich Geräusche erzeugt werden, heißt dies, dass das Mikrofon Umgebungsgeräusche aufnimmt. In diesem Fall muss die Empfindlichkeit reduziert werden.



ATTENTION

Ces POINTS DE TEST sont conçus pour effectuer la mise au point initial ou pour un contrôle d'entretien périodique; ils sont par conséquent accessibles uniquement quand le couvercle est ouvert et utilisables EXCLUSIVEMENT avec des instruments alimentés à piles. Eviter d'utiliser le signal des points de test pour des emplois ou avec des modalités différentes de celles indiquées.

LE NON RESPECT DE CES PRECAUTIONS PEUT PORTER PREJUDICE AU FONCTIONNEMENT CORRECT DU DISPOSITIF.

ACHTUNG

Diese Testpunkte sind für die Anfangseinstellung und für eine periodische Wartungskontrolle konzipiert; sie sind deshalb nur mit offenem Deckel zugänglich und können NUR mit batteriebetriebenem Gerät eingesetzt werden. Die Signale der Testpunkte dürfen nicht für andere als die angegebene Verwendung und auf andere Weise benutzt werden.

DIE NICHTBEACHTUNG DIESER VORSICHTSMASSNAHMEN KANN DIE KORREKTE FUNKTION DES GERÄTES BEEINTRÄCHTIGEN.

14.0 CARACTERISTIQUES FONCTIONNELLES

14.1 CONTROLE ALIMENTATION

- Le microphone est prédisposé pour fonctionner dans une GAMME comprise entre 8 Vcc et 16 Vcc. Hors de ces valeurs le microphone bloque automatiquement son fonctionnement avec ouverture du contact d'alarme. Au retour de la tension d'alimentation (aux valeurs comprises dans la gamme) le microphone exécute automatiquement la procédure décrite dans le paragraphe PREMIERE ALIMENTATION.

14.2 AUTOTEST

- Toutes les 5 minutes le microphone exécute un AUTOTEST en analysant tous les circuits analogique et l'efficacité du système de détection. Une éventuelle anomalie détermine la commutation des sorties d'alarme et le clignotement de la LED relative au canal panne.

14.3 COMMANDE A DISTANCE

- En appliquant une tension 0Vdc sur l'entrée -R le microphone réduit automatiquement de 50% la sensibilité programmée. De cette façon au cas où SOIT mise la protection de BANCOMAT il est possible d'éviter que ne se produise une alarme inopportune à cause des perturbations créées par les opérations de retrait (mécanisme pour l'impression) - pour cette connexion il faut extrapoler le signal des commandes électriques de l'appareil.

15.0 INST. DU PERTURBATEUR INTERNE

14.0 FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

14.1 VERSORGUNGSTEST

- Das Mikrofon ist für einen Bereich (RANGE) zwischen 8 Vdc und 16 Vdc eingestellt. Außerhalb dieser Werte sperrt das Mikrofon automatisch seinen Betrieb und der Alarmkontakt öffnet sich. Wenn die Versorgungsspannung wieder einsetzt (in die Werte des eingestellten Bereichs zurückkehrt), führt das Mikrofon automatisch das Verfahren aus, das unter ERSTER STROMANSCHLUSS beschrieben wurde.

14.2 SELBSTTEST

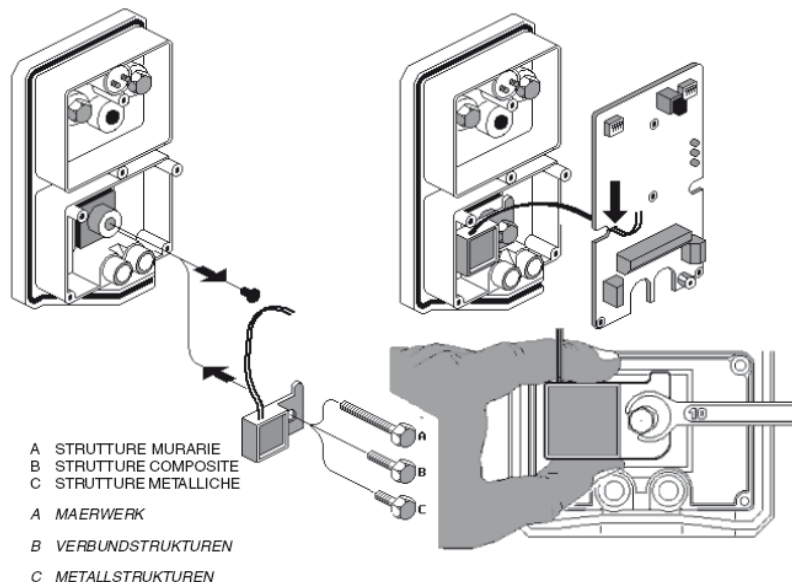
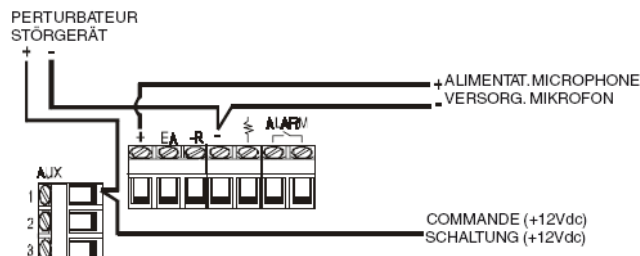
- Alle 5 Minuten führt das Mikrofon einen SELBSTTEST aus, bei dem alle analogen Kreise und die Wirksamkeit des Meldesystems analysiert werden. Eine eventuelle Störung führt zum Umschalten der Alarmausgänge und dem Blinken der LED des gestörten Kanals.

14.3 FERNSTEUERUNG

- Wenn am Eingang -R eine Spannung von 0Vdc angesetzt wird, verringert das Mikrofon automatisch die programmierte Empfindlichkeit um 50%. Auf diese Weise kann beim Schutz eines BANKAUTOMATEN ein falscher Alarm durch den Abhebevorgang (Druckermechanismus) vermieden werden. Das Signal muss für diesen Anschluss von den elektr. Schaltungen des Geräts extrapoliert werden.

15.0 INSTALLATION DES INTERNEN STÖRGERÄTS

EXEMPLE DE CONNEXION AVEC COMMANDE POSITIVE (+2V)
ANSCHLUSSBEISPIEL MIT POSITIVER SCHALTUNG (+12V)



16.0 CARACTERISTIQUESTECHNIQUES

- Tension nom. d'alimentat: 12V— ± 25%
- Absorption:25mA typ a 12V—
- Temp. di fonct.certifiée + 5°C ÷ +40°C
- Temp. de funz. déclarée
par le constructeur: -10°C ÷ +70°C
- Température d'intervention
violation attaches thermiques: . - 5°C ÷ + 60°C
- Détection, gradient thermique ... 4°C/min. Environ
- Autotest cyclique automatique toutes les 5min.
- Temps d'alarme 4s environ
- Bande détectée de 10 à 100KHz environ
- Sortie d'alarme relais à l'état solide
- Sortie tamper pour ouverture, dépose,attaques
thermiques
- Résistance alarme et tamper ... 35 ohm
- Courant maximum contact.....0,1 A
- Tension max. contacts50 V—
- Dimensions (lxhxp).....136x48x89 mm
- Poids.....550g

16.0 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Nennversorgungsspannung: 12V- ± 25%
- Stromaufnahme:25mA typ bei 12V-
- Zertifizierte Betriebstemperatur ... + 5°C ÷ +40°C
- Vom Hersteller erklärte
Betriebstemperatur: -10°C ÷ +70°C
- Auslösetemperatur bei
Verletzung durch Wärmeangriff: ... - 5°C ÷ + 60°C
- Erfassung Wärmegradient ca. 4°C /min
- Zyklischer Selbsttest automatisch alle 5 Minuten
- Alarmzeit ca. 4s
- Erfasste Breite etwa 10 bis 100KHz
- Alarmausgang Relais im Festzustand
- Ausgang Tamper bei Öffnen, Abbruch, Wärmeangriff
- Widerstand Kontakte Alarm und Tamper 35 ohm
- Höchststrom Kontakte 0.1A
- Höchstspannung Kontakte 50V—
- Abmessungen (lxhxt) 136x48x89 m
- Gewicht..... 550 g

GUIDE DES SOLUTIONS AUX PROBLEMES

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
EN ALIMENTANT LE SYSTEME, LE CAPTEUR NE DECLENCHE PAS L'ALLUMAGE SEQUENTIEL DES LEDS ET LE SYSTEME RESTE EN ALARME	<ul style="list-style-type: none"> • ALIMENTATION HORS GAMME • CABLE D'ALIMENTATION INTERROMPU • BORNES ALIMENTATIONE NON SERREES 	<ul style="list-style-type: none"> • CONTROLLER QUE L'ALIMENTATION CORRECTE ARRIVE SUR LES BORNES
	<ul style="list-style-type: none"> • LE CONVERTISSEUR DC/DC OU LE SYSTEME DE SYNTHESE SONT EN PANNE 	<ul style="list-style-type: none"> • ENVOYER LE PRODUIT AU FOURNISSEUR
Les LED « P » ET « E » CLIGNOTENT ET LE CAPTEUR RESTE EN ALARME	<ul style="list-style-type: none"> • <i>ELEMENT DE CONTACT CAPTEUR-CARTE DEFECTUEUX, OXYDE OU MANQUANT</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • NETTOYER LES CONTACTS
UNIQUEMENT UN DES LEDS « P » et « E » CLIGNOTE ET LE CAPTEUR RESTE EN ALARME	<ul style="list-style-type: none"> • <i>LE CONVERTISSEUR DC/DC OU LE SYSTEME DE SYNTHESE SONT EN PANNE</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • ENVOYER LE PRODUIT AU FOURNISSEUR

ANLEITUNG ZUR PROBLEMLÖSUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
SENSOR SCHALTET BEI STROMZUFUHR NICHT DAS SEQUENZIELLE AUFLEUCHTEN DER LED UND DAS SYSTEM BLEIBT IM ALARMZUSTAND	<ul style="list-style-type: none"> • STROMVERSORGUNG NICHT IN RANGE • VERSORGUNGSKABEL UNTERBROCHEN • VERSORGUNGSKLEMMEN NICHT BEFESTIGT 	<ul style="list-style-type: none"> • PRÜFEN, DASS AN DEN KLEMMEN DIE KORREKTE VERSORGUNGSSPANNUNG ANKOMMT
	<ul style="list-style-type: none"> • FEHLER DES DC/DC KONVERTER ODER DES SYNTHESYSTEMS 	<ul style="list-style-type: none"> • PRODUKT AN DEN HERSTELLER-KUNDENDIENST EINSCHICKEN
DIE LED "P" UND "E" BLINKEN UND DER SENSOR SENDET WEITER ZYKLISCHE ALARME	<ul style="list-style-type: none"> • KONTAKTFEDER SENSOR-KARTE DEFECT, OXYDIERT ODER NICHT VORHANDEN 	<ul style="list-style-type: none"> • KONTAKT REINIGEN
NUR EINE DER LED "P" UND "E" BLINKT UND DER SENSOR SENDET WEITER ZYKLISCHE ALARME	<ul style="list-style-type: none"> • EINER DER BEIDEN VERSTÄRKER ODER DAS ANALYSESYSTEM SIND GESTÖRT 	<ul style="list-style-type: none"> • PRODUKT AN DEN HERSTELLER-KUNDENDIENST EINSCHICKEN

F

D